

Jua la Saba

Indian Folktale

Kiswahili



A Bilingual Book

LEVEL 2

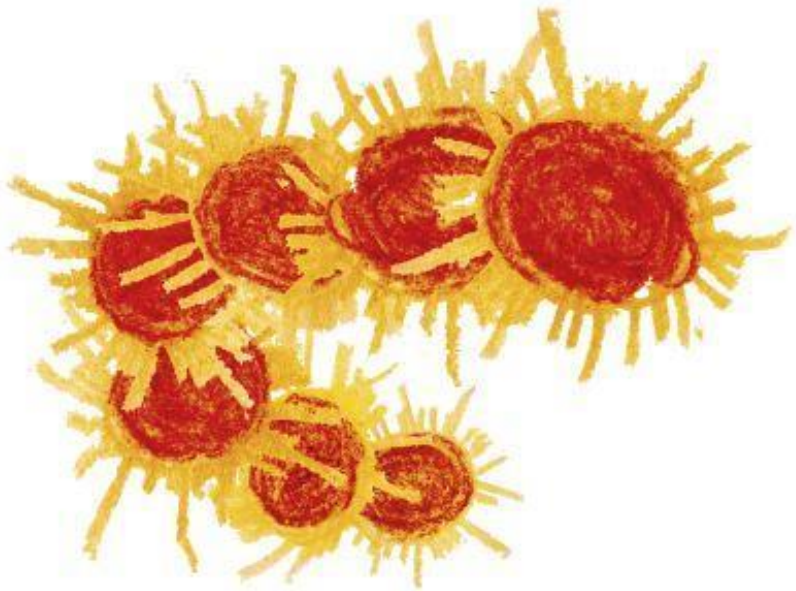
The Seventh Sun

A Tribal Tale From Odisha

ఏడవ సూర్యుడు

ఒడిసారా రాష్ట్రపు గిరిజన గాథ

African
Storybook.org



Hapo zamani za kale
kulikuwa na jua saba
huko juu.

Miale mikali ya jua hizo
iling'aa duniani hadi
binadamu wakashindwa
kustahimili.

Ndugu saba wa kabila
la Munda waliamua
kuziua jua hizo saba.

Walizirushia mishale na
kuweza kuziua jua sita
pekee.





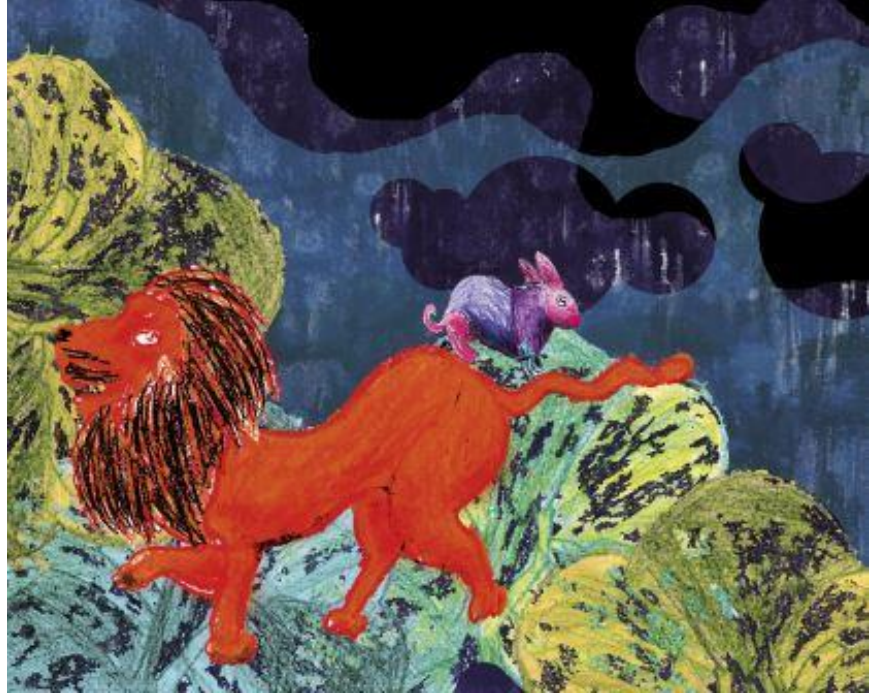
Jua la saba lilijificha
nyuma ya mlima.

Baada ya jua hizo
kuuawa, giza lilitanda
kila mahali.

Na kwa sababu hiyo,
paa hangeweza
kumwona chui.

Nao ndovu walijikwaa
kwenye miti.

Sungura wakatembea
kwenye hatari ya
simba. Wanyama wote
walichanganvikiwa.



Ili kuweza kutatua shida hii, wanyama wote walikutana.

Sungura aliwaeleza wanyama wengine kwamba jua la saba lilikuwa hai na kwamba lilijificha nyuma ya mlima.

Lakini nani aliyefaa kuliita jua?



“Nitaliita jua lirudi,”
simba alisema. Yeye
alikuwa mfalme wa
msitu huo.

“Jua, jua, tafadhali
usitutoroke. Rudi tena
utuangazie,” simba
alinguruma.

Lakini jua lilikataa
kusikiliza.





Ndovu naye akaanza
kuliita jua.

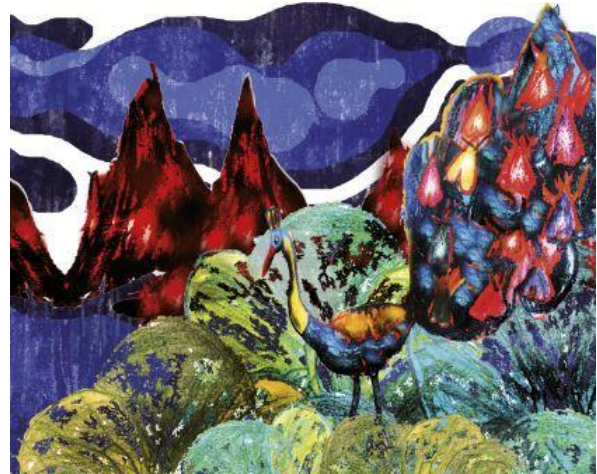
Aliinua mkonga wake
na kusema kwa sauti,
“Jua, jua tafadhali rudi,”
lakini jua lilikataa
kusikiliza.

Naye mrembo tausi alicheza densi kidogo na kisha akajaribu kuliita jua, “Jua, jua, tafadhali rudi.” Lakini jua lilikataa kujitokeza.

Wanyama wote walijaribu kuliita jua, mmoja baada ya mwingine. Lakini jua halikumsikiliza yeyote.

Hatimaye, jogoo alijitokeza kuliita jua. Kila mmoja alimcheka.

Lakini Simba kama kiongozi mzuri, alisema, “Tumpe jogoo nafasi naye ajaribu kuliita jua.”





Jogoo alisimama mbele
ya wanyama wote, na
taratibu akawika,
“kookoodookoo-koo.”

Jua lilianza kuchomoza
kutoka nyuma ya
mlima.

Wanyama wote
walishangaa kuona
haya.

Jogoo aliwika tena kwa nguvu zaidi,
“KookooDOO-koo...” Jua lilichomoza
zaidi.

Jogoo akawika kwa mara ya tatu,
“KOOKOODoKOO ...” jua likapanda
juu zaidi na kung’aa.

Kukawa na mwangza kila mahali.

Wanyama wote walifurahia.

Nao binadamu wakaridhika kwa
kuona mwangaza.





Wanyama waliwaagiza
binadamu wasiliue jua.



Tangu siku hiyo, jogoo
huwika kila asubuhi.

Nalo jua lisikiapo sauti
ya jogoo, huchomoka
na kuangaza duniani.



Jua la Saba

Writer: Indian Folktale

Illustration: Pratham Books

Translated By: Kamundi Mutugi

Language: Kiswahili

© Pratham Books



This work is licensed under a Creative Commons Attribution
(CC-BY) Version 3.0 Unported Licence

Disclaimer: You are free to download, copy, translate or adapt this
story and use the illustrations as long as you attribute or credit the
original author/s and illustrator/s.



**PRATHAM
BOOKS**

A Book in Every Child's Hand

Pratham Books is a not-for profit
organization that publishes books in
multiple Indian languages to
promote reading among children.
See: www.prathambooks.org.



www.africanstorybook.org
A Saide Initiative